

About immunisation

เกี่ยวกับการสร้างภูมิคุ้มกัน

Information for parents

ข้อมูลสำหรับผู้ปกครอง



Thai \ ภาษาไทย

Easy English





Hard words คำยาก

This book has some hard words.

หนังสือเล่มนี้มีคำยาก ๆ บางคำ

The first time we write a hard word

ครั้งแรกที่เราเขียนคำยาก

- the word is in **blue**
- เราจะให้คำนั้นเป็น**สีน้ำเงิน**

- we write what the hard word means.
- เราจะเขียนความหมายของคำที่ยากนั้นด้วย

You can get help with this book

**คุณสามารถขอความช่วยเหลือ
เกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้ได้**

You can get someone to help you

คุณสามารถหาคนมาช่วยคุณ



- read this book
- อ่านหนังสือเล่มนี้

- know what this book is about
- รู้ว่าหนังสือเล่มนี้เกี่ยวกับอะไร



- find more information.
- ค้นหาข้อมูลเพิ่มเติม

About this book

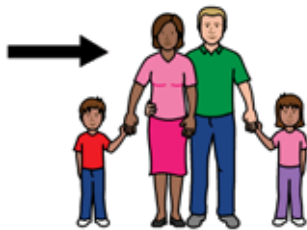
เกี่ยวกับหนังสือเล่มนี้



This book is written

หนังสือเล่มนี้เขียน

- by Queensland Health
- โดย Queensland Health



- for parents.
- สำหรับผู้ปกครอง

This book is about **immunisation**

หนังสือเล่มนี้เกี่ยวกับ**การสร้างภูมิคุ้มกัน**

Immunisation means your body is protected from some diseases.

การสร้างภูมิคุ้มกัน หมายถึง การที่ร่างกายของคุณได้รับการป้องกันจากโรคบางชนิด

You need to have a **vaccine** to be immunised.

คุณจำเป็นต้องใช้**วัคซีน**เพื่อสร้างภูมิคุ้มกัน



A vaccine is protection medicine.

วัคซีน คือ ยาป้องกัน

The medicine might be

ยานี้ อาจใช้



- injected

- ฉีด

- swallowed.

- กลืนกิน



All vaccines used in Australia are safe.

วัคซีนทุกชนิดที่ใช้ในออสเตรเลียมีความปลอดภัย

Why is immunisation important?

เหตุใดการสร้างภูมิคุ้มกัน

จึงมีความสำคัญ?

Immunisation protects you from diseases that
can

การสร้างภูมิคุ้มกันป้องกันคุณจากโรคที่สามารถ



- make you sick

- ทำให้คุณป่วย

- cause death.

- ทำให้เสียชีวิต

Immunisation can protect you from a lot of diseases.

การสร้างภูมิคุ้มกันสามารถป้องกันคุณจากโรคภัยไข้เจ็บได้มากมาย

For example

ตัวอย่าง เช่น



- measles
- โรคหัด



- mumps
- คางทูม



- the flu
- ไข้หวัดใหญ่



- whooping cough.
- ไอกรน



You can catch diseases from other people.

คุณสามารถติดโรคต่าง ๆ จากผู้อื่นได้



When a lot of people get immunised it is hard for diseases to spread in the community.

เมื่อมีผู้คนจำนวนมากได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกัน

โรคต่าง ๆ จะแพร่กระจายได้ยากขึ้นในชุมชน

Who should get immunised? ใครควรได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันบ้าง?

Everyone should get immunised.

ทุกคนควรได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกัน

For example

ตัวอย่าง เช่น



- babies
- ทารก



- children
- เด็กเล็ก



- young adults
- คนหนุ่มสาว



- adults
- ผู้ใหญ่



- older people.
- ผู้สูงอายุ

It is very important for babies and young children to get immunised.

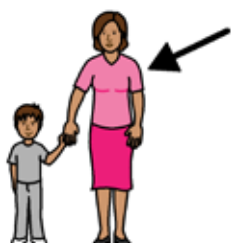
เป็นสิ่งสำคัญมากสำหรับทารกและเด็กเล็กที่จะต้องได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกัน



It is also important for pregnant women to get immunised.

นอกจากนี้ ยังเป็นสิ่งสำคัญสำหรับหญิงตั้งครรภ์ที่จะต้องได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันเช่นกัน

Immunisation can protect
การสร้างภูมิคุ้มกันสามารถป้องกัน



- the mother
- แม่

and

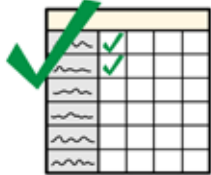
และ



- the baby.
- เด็กทารก

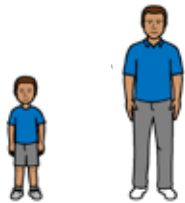
When should your family get immunised?

ครอบครัวของคุณควรได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันเมื่อใด?



Australia has an immunisation **schedule**.

ออสเตรเลียมี**ตาราง**การสร้างภูมิคุ้มกัน



A schedule says which vaccines should be given at different ages.

ตารางนี้จะบอกว่าควรให้วัคซีนชนิดใดในแต่ละช่วงอายุ

It is important to follow the schedule.

จึงเป็นสิ่งสำคัญที่จะต้องปฏิบัติตามตารางนี้

When you follow the schedule

เมื่อคุณทำตามตาราง



- your child will be better protected from disease
- ลูกของคุณจะได้รับการป้องกันโรคที่ดีขึ้น
- you can get **family assistance payments** from the government
- คุณสามารถ**รับเงินช่วยเหลือครอบครัว (family assistance payments)** จากรัฐบาล

- family assistance payments are from Centrelink.
- เงินช่วยเหลือครอบครัวมาจาก Centrelink



- your child can go to child care.
- ลูกของคุณสามารถไปเข้าสถานให้บริการดูแลเด็ก หรือ child care ได้

If your child misses some immunisations your doctor can make a plan to catch up.

หากลูกได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันบางชนิดไม่ครบ แพทย์ของคุณสามารถวางแผนการติดตามได้



Your child might need to get more immunisations to keep them protected from diseases.

ลูกของคุณอาจต้องได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันเพิ่มมากขึ้น เพื่อป้องกันพวกเขาจากโรคต่าง ๆ

Your family might have to get immunised again if you do **not** have immunisation records from your home country.

ครอบครัวของคุณอาจต้องได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันอีกครั้ง หากคุณไม่มีบันทึกการสร้างภูมิคุ้มกันจากประเทศบ้านเกิดของคุณ



If you travel outside Australia your family might need immunisations to keep them safe from disease.

หากคุณเดินทางออกนอกประเทศออสเตรเลีย ครอบครัวของคุณอาจจำเป็นต้องได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกัน เพื่อให้ปลอดภัยจากโรค



Your doctor can tell you which immunisations you will need.

แพทย์ของคุณสามารถบอกคุณได้ว่า คุณจะต้องฉีดวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันชนิดใด

Will the immunisations hurt? การสร้างภูมิคุ้มกันจะเจ็บหรือไม่?

You might feel a small pain when you get the injection.

คุณอาจจะรู้สึกเจ็บเล็กน้อยเมื่อได้รับการฉีดยา



You might have pain **after** the injection. For example, a sore arm.

คุณอาจจะมีอาการปวด หลังจากการฉีดยา

ตัวอย่างเช่น มีอาการเจ็บแขน



You might have a mild fever **after** the injection.

Pain and fever will usually go away.

คุณอาจจะมีไข้เล็กน้อย หลังจากการฉีดยา

โดยปกติแล้ว อาการปวดและไข้จะหายไปเอง

If you are worried you can see your doctor.

หากคุณกังวลคุณสามารถไปพบแพทย์ได้

Where to get immunised

ไปฉีดวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันได้ที่ไหน

You can get immunisations from

คุณสามารถไปฉีดวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันได้จาก



- your doctor
- แพทย์ของคุณ



- some local councils
- เทศบาลท้องถิ่นบางแห่ง



- high school
- โรงเรียนมัธยม

- for children in Year 7 and Year 10 only.
- สำหรับเด็กในชั้นปี 7 และ ชั้นปี 10 เท่านั้น



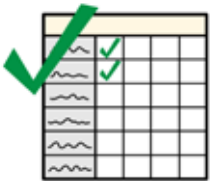
You must sign a consent form to say **yes** before your child gets immunised at school.

คุณจะต้องเซ็นชื่อในใบยินยอมเพื่ออนุญาตก่อนที่ลูกของคุณ จะได้รับการฉีดวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันที่โรงเรียนได้

If your child misses an immunisation at school your doctor can give it to them.

หากลูกของคุณพลาดการฉีดวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันที่โรงเรียน แพทย์ของคุณสามารถฉีดให้พวกเขาได้

How much do immunisations cost? การฉีดวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันมีค่าใช้จ่าย เท่าไร?



Vaccines listed on the Australian schedule are free for some groups.

วัคซีนที่อยู่ในตารางของออสเตรเลีย นั้นฟรีสำหรับคนบางกลุ่ม



Ask your doctor if this includes you.

ถามแพทย์ของคุณว่า คุณอยู่ในกลุ่มนี้หรือไม่

If you get immunised by your doctor you might have to pay for the doctor visit.

หากคุณได้รับวัคซีนสร้างภูมิคุ้มกันจากแพทย์ คุณอาจจะต้องจ่ายค่าไปพบแพทย์ด้วย

Where can you get your immunisation record?

คุณสามารถรับประวัติการสร้างภูมิคุ้มกันได้ที่ไหน?

You can get your immunisation record from
คุณสามารถรับบันทึกการสร้างภูมิคุ้มกันของคุณได้จาก



- your doctor
- แพทย์ของคุณ

- the Australian Immunisation Register.
- ที่ Australian Immunisation Register



Call the Australian Immunisation Register on
1800 653 809.

โทรศัพท์ไปที่ Australian Immunisation Register
หมายเลข 1800 653 809



Ask for your immunisation history statement.

ขอรายงานประวัติการสร้างภูมิคุ้มกันของคุณ



More information

ข้อมูลเพิ่มเติม

For more information contact Queensland Health.

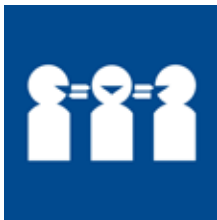
สำหรับข้อมูลเพิ่มเติม ติดต่อ Queensland Health



Call 13 432 584

โทรศัพท์ 13 432 584

If you need an interpreter contact the Translating and Interpreting Service



หากคุณต้องการล่ามให้ติดต่อไปที่ Translating และ Interpreting Service

Call 131 450

โทรศัพท์ 131 450

This is a free service.

นี่เป็นบริการฟรี



For information about immunisation visit
สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการสร้างภูมิคุ้มกัน ชมเว็บไซต์

[www.qld.gov.au/health/conditions/
immunisation](http://www.qld.gov.au/health/conditions/immunisation)

or

หรือ

www.vaccinate.initiatives.qld.gov.au

For information in your language visit
สำหรับข้อมูลในภาษาของคุณ ชมเว็บไซต์

[www.humanservices.gov.au/individuals/
migrants-refugees-and-visitors](http://www.humanservices.gov.au/individuals/migrants-refugees-and-visitors)

[www.humanservices.gov.au/individuals/
information-in-your-language](http://www.humanservices.gov.au/individuals/information-in-your-language)

www.healthtranslations.vic.gov.au

© Scope (Aust) Ltd. You may use this document for your own personal, non-commercial purposes only. You must not use the document for any other purpose and must not copy, reproduce, digitise, communicate, adapt or modify the document, or any part of it, (or authorise any other person to do so) without the prior consent of Scope (Aust) Ltd.

Scope's Communication and Inclusion Resource Centre wrote the Easy English version in September, 2019.

To contact Scope call 1300 472 673 or visit www.scopeaust.org.au

To see the original contact Queensland Health.

The Picture Communication Symbols ©1981–2019 by Tobii Dynavox.

All Rights Reserved Worldwide. Used with permission.

Boardmaker® is a trademark of Tobii Dynavox.